

AÑO V  
Nº94



# ZURAMERICA

ediciones & publicaciones

—Las 9 bibliotecas más antiguas del mundo—

—Sobre Inteligencia Artificial y literatura—

LIBROS:

*La muerte es un trámite* de Diego Muñoz Valenzuela

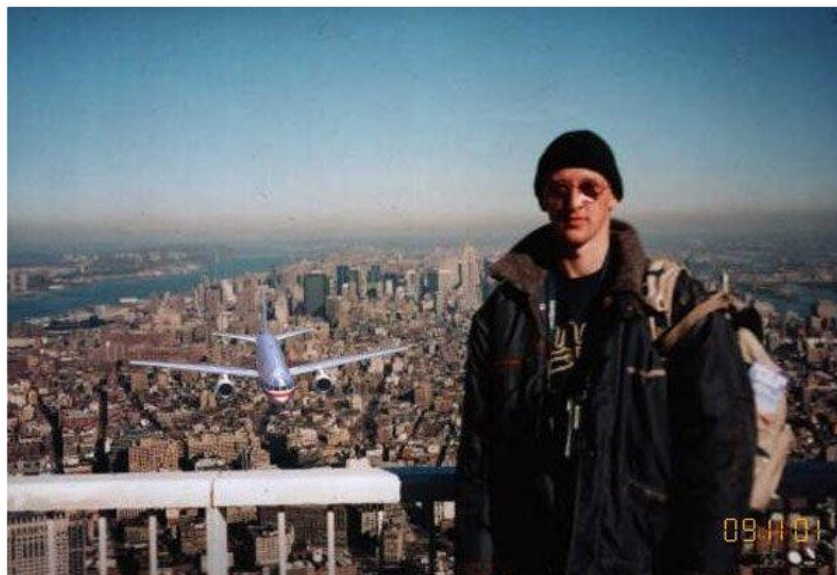
*La brecha* de Mercedes Valdivieso

*Nachtzwilum* de Rodrigo Barra

CRÍTICA:

—*Ficciones americanas* de Santiago Elordi  
por Nicolás Bernales

—*Macho beta* de Carlos Otondo  
por Javier A. Pérez Díaz



DIECINQUEVEMILLONES

VERANO 2024 - PRIMERA MITAD DEL MES DE MARZO

# Editorial

El impacto de la Inteligencia Artificial en la creación literaria es un tema que viene preocupando cada vez más a los autores, que hasta ahora se sentían los únicos capaces de ejercer la creatividad.

¿Es tan oscuro y terrible el panorama, como se pinta?

Sin dejar de lado que la IA puede ser una herramienta poderosa para los escritores al proporcionarles algo de inspiración y mucha asistencia en los momentos en que escasean las ideas. El equilibrio de una buena obra asistida por la IA estará en que la esencia de la creación literaria siga residiendo en la experiencia humana y en su concepto abstracto del mundo.

La creatividad humana implica más que la simple producción de obras artísticas; incluye la experiencia, la emoción y, por sobre todo eso, las particularidades del contexto personal. Que, al final, es el hilo conductor que une las ideas en un orden único y singular que difícilmente puede ser abarcado por un algoritmo, aunque siempre podrá ser emulado como lo fue en sus tiempos el "Jurel tipo Salmón".

Quizá ahora, gracias a la "competencia de la señora IA" el talento pueda brillar más que nunca y se convierta en la esencia imperceptible que se esconde entre los renglones de los párrafos de una novela para convertirla en una idea perdurable y vivida, muy por encima de los 0 y 1 escritos por cualquier inteligencia no humana.

No, no es tan oscuro el panorama como se pinta; porque la base de la IA no es otra que la velocidad de procesamiento de datos sobre elementos ya dichos, lo que sí o sí equivale que, a la larga, se copiará a sí misma.

Valioso, por supuesto, que la herramienta sea eso, y los autores logren un equilibrio entre la creatividad y la asistencia permitiendo que la inteligencia artificial ofrezca ideas que quizás el escritor no había considerado, pero será la sensibilidad humana, con la riqueza de sus emociones y sentimientos, la que puede darle un rumbo vital a la narrativa. El maestro contará con nuevos alicates y martillos y abarcará un rango mayor de opciones, pero seguirá siendo humana la capacidad para abstraerse y contraponer las propias ideas.

¡Buena lectura!

***El editor de Zuramérica***



# Frases

«La imaginación es la mitad de la enfermedad.  
La tranquilidad es la mitad del remedio.  
Y la paciencia es el comienzo de la cura».

Ibn Sina  
980 - 1037



# Libros

La muerte es un trámite indaga en las posibilidades de alcanzar la inmortalidad del ser humano, un desafío para la ciencia y la ética que plantea múltiples preguntas. ¿Es aceptable que alguien alcance la inmortalidad? ¿Y que sea el resultado del privilegio económico? ¿Que un médico se ponga al servicio de un gran poder para lograrlo? Estas problemáticas se plantean en un escenario futurista, donde un millonario de ciento treinta años, al borde de la muerte, busca perpetuar su existencia más allá de las posibilidades humanas. Lo consigue en un secreto absoluto que finalmente se rompe gracias a las debilidades personales. La Fuente de Juvencio creada mediante la ciencia médica, la nanotecnología y la genética avanzada conmociona el mundo. La simple sospecha de su existencia desata una escalada de intrigas y violencia que pone al desnudo los conflictos sociales ocultos bajo la apariencia de normalidad. A partir de ese momento, la historia toma el ritmo de una novela negra, donde las ambiciones y el crimen cobran protagonismo. La muerte es un trámite cruza varias fronteras: la ciencia ficción, la novela negra, la social y la de aventuras, algo ya característico de la obra del autor. Posee una textura narrativa de alta fluidez y expresividad, donde, como ha señalado el crítico Marcelo Coddou, “la naturalidad de cada artificio permite ese modo de goce que el consumidor habitual de novelas –si es realmente exigente– quisiera siempre encontrar”. De este modo, Diego Muñoz Valenzuela, propone nuevas interrogantes y paradojas en un mundo cambiante, plagado de inquietantes posibilidades.



[COMPRAR AQUÍ](#)

## ***LA MUERTE ES UN TRÁMITE***

Diego Muñoz Valenzuela

# 5-25 Colección: **Novela**

14 x 22 cm / 324 páginas

978-956-9776-18-2

2022, julio

\$ 17.500.-



**El autor fue  
seleccionado  
como uno de los  
“25 secretos  
literarios a la  
espera de ser  
descubiertos” por  
la Feria  
Internacional del  
Libro de  
Guadalajara.**

-Mexico, 2011

DIEGO MUÑOZ VALENZUELA (Constitución, 1956). Ha publicado quince libros de cuentos: *Nada ha terminado* (1984), *Lugares secretos* (1993), *Ángeles y verdugos* (2002), *Déjalo ser* (2003), *De monstruos y bellezas* (2007), *Las nuevas hadas* (2011), *Microsauri* (2014), *Demonios vagos* (2015), *El tiempo del ogro* (2017), *Amor cibernauta* (2018), *Venta de ilusiones* (2019), *Foto de portada* (2020). Libros ilustrados de microrrelatos: *Breviario mínimo* (2011, con Luisa Rivera), *Largo viaje* (2016, con Virginia Herrera) y *Rompiendo realidades* (2021, con Claudia Matute). Novelas: *Todo el amor en sus ojos* (1990, 1999, 2014), *Flores para un cyborg* (1997, 2003, 2010), *Las criaturas del cyborg* (2011), *Ojos de metal* (2014), *Los sueños del cyborg* (2022), *Entrenieblas* (2018) y *El mundo de Enid* (2018). La novela *Flores para un cyborg* fue publicada en España (2008), Italia (2013) y en Croacia (2014); y los volúmenes de cuentos *Lugares secretos* en Croacia (2009), *Microsauri* en Italia (2014), *Ángeles y verdugos* en Argentina (2016), *Amor cibernauta* (2018) en Perú y *Venta de ilusiones* (2019) en China. Cultor de la ciencia ficción y del microrrelato; también ha abordado en profundidad el periodo de dictadura militar. Ha sido incluido en un centenar de antologías publicadas en Chile y el extranjero. Obras suyas han sido traducidas al chino, búlgaro, croata, francés, italiano, inglés, ruso, islandés, albanés y mapudungun. Distinguido en numerosos certámenes literarios, entre ellos el Premio Mejores Obras Literarias del Consejo Nacional del Libro en 1994 y 1996.



# Las 9 bibliotecas más antiguas del mundo

Y las que sorprendentemente han conseguido sobrevivir

Si bien casi todas ellas han sido destruidas, varias obras completas y fragmentos de sus colecciones han conseguido sobrevivir.

**L**as bibliotecas son centros de conocimiento y aprendizaje. Albergan todos los libros del mundo, y obras en otros formatos, incluyendo carteles, mapas, películas, CDs, cintas de vídeo, DVDs, discos Blue-ray, mapas, libros electrónicos, audiolibros o bases de datos. Las primeras bibliotecas surgieron poco después de que las primeras civilizaciones comenzaran a llevar registros escritos. Esas primeras bibliotecas, que datan aproximadamente del 2500 a.C., servían para almacenar tablillas de arcilla. Si bien casi todas ellas han sido destruidas, varias obras completas y fragmentos de sus colecciones han conseguido sobrevivir.

---

## Biblioteca Al-Qarawiyyin

---

Año de creación: 859 d.C.

Ubicación: Fez, Marruecos

En funcionamiento: Sí

El hecho de que sea la biblioteca en funcionamiento más antigua que existe ha llevado a pensar que es la más antigua del mundo. La biblioteca Al-Qarawiyyin forma parte de una de las universidades más antiguas y se abrió por primera vez en el 859 a.C. Fue fundada por Fatima al-Fihri, la hija de un rico comerciante tunecino, que también fundó la Mezquita Qarawiyyin y la Universidad Qarawiyyin. Debido a lo dañada que se encuentra, durante las últimas décadas, la mayor parte de la biblioteca ha estado cerrada al público, a excepción de algunos académicos y estudiantes de la universidad. En el año 2012, el Ministerio de Cultura de Marruecos se puso en contacto con Aziza Chaouni, una ingeniera y arquitecta de Toronto, pero originaria de Fez, para evaluar los daños de la biblioteca. Chaouni descubrió que había partes en las que la madera se estaba pudriendo debido a que bajo el edificio circula un río. Desde entonces la biblioteca ha sufrido importantes remodelaciones y se abrió al público en 2017.



---

## Biblioteca del monasterio de Santa Catalina

---

Año de creación: entre el 548 y el 565 d.C.

Ubicación: Sinai, Egipto

En funcionamiento: Sí





Ubicado al pie del legendario Monte Sinaí, el monasterio de Santa Catalina es Patrimonio Mundial de la UNESCO y uno de los monasterios cristianos en funcionamiento más antiguos del mundo. Debido a esto, tiene la segunda colección más grande de manuscritos y códices antiguos, justo después de la de Ciudad del Vaticano. La biblioteca alberga textos únicos e importantes, como el siríaco Sinaiticus y, hasta 1859, el Codex Sinaiticus, la Biblia completa más antigua conocida y que data de alrededor del 345 d.C. Desde hace algunos años la Biblioteca de la Universidad de California comenzó a difundir unas 1.100 copias de manuscritos únicos en siríaco y en árabe.

---

## Biblioteca Imperial de Constantinopla

---

Año de creación: entre el 337 y el 361 d.C.

Ubicación: Constantinopla, Imperio Bizantino (actual Turquía)

En funcionamiento: No, destruida en el 1204



La Biblioteca Imperial de Constantinopla fue la última gran biblioteca del mundo antiguo. Fue fundada por Constancio II en algún momento de su reinado, entre el 337 y el 361 d.C. La biblioteca estaba pensada para albergar obras de la literatura griega que habían sobrevivido y los restos de la Biblioteca de Alejandría. Después de Constancio II, el emperador Valente contrató a cuatro calígrafos griegos y tres latinos para hacer copias de las obras griegas en pergamino, que duraban más que el papiro. Casi todos los clásicos griegos que se conocen hoy en día provienen de copias bizantinas de esta biblioteca. Fue parcialmente destruida

por varios incendios y se perdieron miles de volúmenes. Sin embargo, muchos de ellos consiguieron ser salvados y se volvieron a copiar. Después de la caída de Constantinopla en el 1204 la biblioteca se dismanteló, aunque algunos de los textos que guardaba han sobrevivido y se han ido recuperando en los siglos posteriores.

---

### Biblioteca Teológica de Cesarea Marítima

---

Año de creación: finales del siglo III d.C.

Ubicación: Cesarea, Israel

En funcionamiento: No

Fue la biblioteca eclesiástica más grande su época, con más de 30.000 manuscritos cristianos. Los principales patrocinadores de la biblioteca y que ayudaron a lograr su gran colección fueron los coleccionistas de libros cristianos Orígenes de Alejandría, un erudito helenístico, asceta y teólogo cristiano primitivo y el erudito Pánfilo de Cesarea. Llegó a ser tan famosa que varios eruditos cristianos de otras partes del mundo viajaron hasta ella para estudiar allí, como Gregorio Nacianceno o Basilio el Grande. Varias obras valiosísimas se perdieron después de que dejara de funcionar en el siglo VII d.C. Algunos de los tesoros que albergaba era el Evangelio según los hebreos y la copia personal de Orígenes de la Hexapla, que era una edición crítica de la Biblia hebrea.



---

### Biblioteca de Pérgamo

---

Año de creación: alrededor del 197 a.C.

Ubicación: Pérgamo, Turquía

En funcionamiento: No

La antigua ciudad griega de Pérgamo fue un importante centro cultural del mundo antiguo, a la altura de Alejandría y Antioquía. Al igual que Alejandría, Pérgamo tenía una gran biblioteca, que era la segunda mejor de la antigua Grecia después de la de Alejandría. Según los escritos de Plutarco, la Biblioteca de Pérgamo tenía unos 200.000 volúmenes. Por desgracia, hoy en día no existe ningún índice o catálogo, por lo que es imposible conocer la magnitud exacta de la colección. Según una leyenda, en esta ciudad se inventó el pergamino, cuyo término proviene de la palabra *pergamenos*, que significa «de Pérgamo». Sin embargo, se trata solo de un mito, ya que está demostrado que el pergamino ya se usaba en Anatolia mucho antes de que se creara la ciudad. En cualquier caso, la conexión entre palabras nos hace ver la importancia de la biblioteca en la producción y almacenaje de pergaminos, en lugar de papiros.



---

## Biblioteca de Alejandría

---

Año de creación: siglo III a.C.

Ubicación: Alejandría, Egipto

En funcionamiento: No, fue destruida

Es la biblioteca más grande y conocida del mundo antiguo. Estaba ubicada en la ciudad de Alejandría, en el antiguo Egipto, que era el principal centro económico, cultural e intelectual del mundo en ese momento. Se cree que Alejandro Magno fundó Alejandría y que para crear la biblioteca de la ciudad se inspiró en la Biblioteca



Real de Ashurbanipal. Quería recopilar las obras de los territorios que iba conquistando, traducirlas al griego y almacenarlas en su biblioteca. Aunque no vivió lo suficiente como para ver su sueño hecho realidad, Ptolomeo, que era uno de sus grandes generales, comenzó a construir la biblioteca alrededor del siglo III. La Biblioteca de Alejandría es famosa por recopilar todo el conocimiento que se tenía del mundo en ese momento, traduciendo las obras en rollos de papiro. Floreció hasta la conquista romana de Egipto en el año 30 a.C., cuando fue incendiada, perdiéndose miles de pergaminos.

---

## Biblioteca Real de Asurbanipal

---

Año de creación: aproximadamente en el 668 a.C.

Ubicación: antigua Nínive, capital de Asiria (cerca de la actual Mosul, Irak)

En funcionamiento: No, está en ruinas, aunque han sobrevivido más de 30.000 tablillas y fragmentos en arcilla



Antes del descubrimiento de bibliotecas más antiguas a principios del siglo XX, la Biblioteca Real de Asurbanipal era considerada como la primera y más antigua biblioteca real del mundo. Ahora sabemos, sin embargo, que las había más antiguas, pero tiene el honor de ser una de las primeras en organizar de forma sistemática sus colecciones. La biblioteca recibió ese nombre debido al último gran rey del Imperio Neo-Asirio. Cuando su imperio se estabilizó, Asurbanipal construyó la biblioteca y la llenó de textos que cubrían una amplia gama de temas, incluyendo la medicina, la mitología, la magia, la ciencia, la poesía o la geografía. El texto más famoso que albergó, y que ha sobrevivido en

su mayor parte intacto, es la epopeya de Gilgamesh, una tablilla que se considera como la primera gran obra literaria que se conserva.

---

## Biblioteca Ugarit

---

Año de creación: entre el 1400 y el 1200 a.C.

Ubicación: Siria

En funcionamiento: No, en ruinas, pero han sobrevivido miles de tablillas y fragmentos en arcilla

Cuando los archivos de Ugarit fueron descubiertos en 1929, los arqueólogos encontraron más de una biblioteca. Las miles de tablillas de arcilla que se descubrieron revelaron una biblioteca palaciega, una biblioteca religiosa y dos bibliotecas privadas, una de ellas perteneciente a un diplomático llamado Rapanu. Esas dos bibliotecas privadas eran únicas en el mundo en ese momento y se consideran dos de las primeras bibliotecas creadas para uso privado y personal. Contenían textos diplomáticos, legales, económicos, administrativos, escolásticos, literarios y religiosos. En los documentos que albergaba se utilizaron al menos siete escrituras diferentes, incluyendo jeroglíficos egipcios, cuneiforme, sumerio, acadio, hurrita y ugarítico. Este último es un alfabeto desarrollado por los escribas de la ciudad alrededor del año 1400 a.C., con treinta letras que correspondían con los sonidos. El alfabeto ugarítico está considerado como el primero de la historia.

---

## Biblioteca Ebla

---

Año de creación: entre el 2500 y el 2250 a.C.

Ubicación: cerca de Mardikh, Siria

En funcionamiento: No, en ruinas, pero han sobrevivido unas 2000 de tablillas de arcilla completas y 4700 fragmentos en tabletas



Se cree que esta biblioteca es la más antigua del mundo. Fue descubierta entre 1974 y 1976 por arqueólogos italianos de la Universidad de Roma La Sapienza.

Encontraron unas 2000 tablillas completas, que varían en tamaño, y unos 4000 fragmentos. Es la colección de textos más grande encontrada en el tercer milenio ante de Cristo. A diferencia de otros archivos antiguos, parece que las tabletas de la biblioteca de Ebla fueron ordenadas y clasificadas con algún criterio. Los arqueólogos pudieron reconstruir las posiciones originales de muchas de las tablillas y descubrieron una organización según temas, tamaño, forma y contenido. También se descubrió una transcripción de textos a idiomas extranjeros.

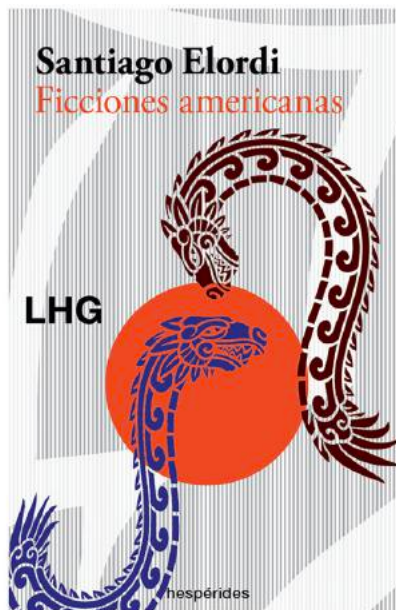
Referencias: (1); (2); (3); (4).

# Palabras

## Las notas musicales

Ut (Do)	Ut quena lacia	Para que puedan
Re	Resonare fibris	exaltar a pleno pulmón
Mi	Mira gestorum	las maravillas
Fa	Famuli tourum	estos siervos tuyos
Sol	Solve polluti	perdona la falta
La	Labii reatum	de nuestros labios impuros
Si	Sancte Ioannes	San Juan.





AUTOR : Santiago Elordi  
EDITORIAL : **La Huerta Grande**  
PÁGINAS : 248  
ISBN : 978-841-8657-35-1  
FECHA : 2023, abril  
PRECIO : € 20.-

[Comprar](#)

## *Ficciones americanas*

por Nicolás Bernales

No es que los  
niegue, los  
elementos están  
ahí como parte  
de algo más  
complejo y  
eterno. Están  
desde antes o  
desde siempre.

**E**n el primer relato de *Ficciones americanas* Kris Kolombino, luego de recorrer todas las cortes europeas y acostarse con una reina, surca el océano inmenso junto a sus tripulantes en busca de las nuevas costas. Las costas de Americonia que aún no han sido descubiertas. Pero al llegar ahí se encontró con tanta gente, tantas demandas y declamaciones que solo le quedó prepararse para el siguiente movimiento; hacia la noche infinita y peligrosa. Hacia el viaje interminable.



Eso es solo el comienzo, un ejemplo de los temas que aborda este libro inclasificable del escritor chileno Santiago Elordi, publicado por la editorial española La huerta grande. Es solo un primer atisbo en medio de la gran variedad de relatos que vamos a encontrar. Relatos de distintas extensiones, situados en un sinnúmero de lugares y épocas que sobrevuelan el continente americano.

Hace un tiempo en una de esas tonteras que abundan en las redes sociales, un ciudadano español declaró (tal vez con ironía terraplanista) que Chile no existe, es una invención. El comentario fue tomado con humor. Ahora, frente al libro de Elordi la anécdota vuelve a mi memoria, eso es lo que uno va descubriendo en su lectura, el autor se propone reinventar el continente americano y lo hace de una forma única. Hace tiempo que no me encontraba con una descripción de Latinoamérica que me hiciese sentir que todavía se pueden hacer cosas nuevas, que aún existe el aire fresco, el juego entre la desfachatez y lo erudito. Elordi hace a un lado la imagen de Latinoamérica que abunda por estos días: la del narco, el folclor andino, la pobreza, los vertederos y el femicidio. Todos estos elementos reunidos bajo una pesada extrañeza, procesados mediante una pluma académica de taller de escritura creativa de la costa este.

No es que los niegue, los elementos están ahí como parte de algo más complejo y eterno. Están desde antes o desde siempre. En la mirada del explorador que viene de vuelta y una vez vivida la aventura decide contarla. Elordi renuncia a la pregunta ¿de dónde venimos? Renuncia a definir una identidad.

«Si todas las cosas están en permanente movimiento, transformación, sería hasta realista pensar que América aún no ha sido descubierta, o que como toda realidad, está en permanente descubrimiento.

Tal vez el símbolo primordial de América sea no encontrarlo nunca»

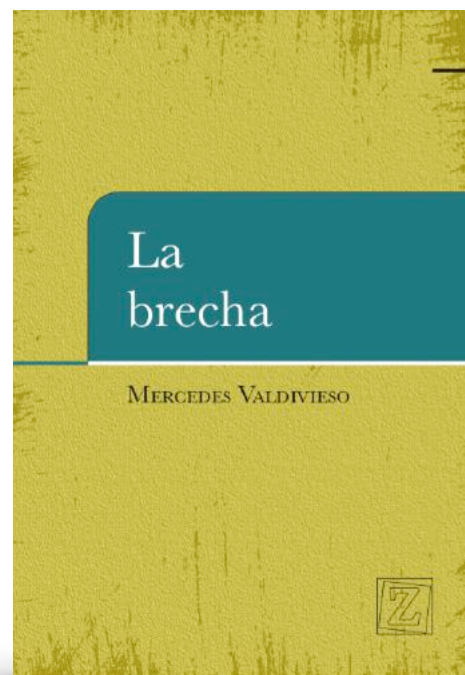
Una farmacia en el cerro Mariposa de Valparaíso, donde «*los marinos entrarían a comprar condones y pastillas de eucalipto*», un viejo tren en las alturas de la sierra peruana, un mexicano de Puebla que vende chicles picantes en la Rusia asiática. Colonos alemanes desembarcando en las nuevas tierras, exploradores en La Florida que vieron «*tormentas eléctricas y barcos en la copa de los árboles*», el Beagle y el mundo de la Patagonia, un triángulo amoroso en Santa Cruz y a las orillas del lago Poopó. Niños anarquistas en Cholula, México y Cienfuegos, Cuba. Barcos cargados de oro provenientes de El Dorado. Un taller literario por Zoom en Lima, un buscador de diamantes en el pueblo bahiano de Xique Xique. Un poeta chileno que se decepciona al ver a Ginsberg firmando libros en la City Light de San Francisco «*me pareció un falso gurú*». La lista es interminable. Y lo que comienza a brillar mientras avanzamos en la lectura, no son solo los lugares, también son los personajes que viven al interior de estos relatos. Personas comunes, individuos que son parte del paisaje y de la historia. En esta combinación de factores reside la gracia del libro, el autor no deja de buscar el mito fundacional al interior de la vida de sus habitantes, en sus acciones, en su habla. Nos recuerda que nuestras fronteras y cuentos, nuestras leyendas, chismes y fábulas, son dibujadas por nosotros mismos y por nuestro idioma. Por eso se hace tan

presente la imagen del explorador y el cronista, tanto el de grandes aventuras como el común, el de pequeñas hazañas y anécdotas.

Esa es tal vez la única forma de mostrar un continente, a través del poder de invención y la energía lingüística, a través de esa trama de ficción es por donde mejor fluyen las energías sociales de América.

# Libros

*La brecha* de Mercedes Valdivieso (1961) es considerada **la primera novela feminista latinoamericana**. Con ella, la autora se convirtió en una revelación, puesto que anteriormente su nombre no había aparecido mayormente en los medios literarios o periodísticos. Este libro lo escribió en un corto periodo de seis semanas, durante una hepatitis que la retuvo en cama. Sin embargo, la autora nunca pensó que causaría tanta polémica, tanto así que a solo semanas de su aparición se agotaron todos los ejemplares. La novela fue alabada por las voces críticas más reconocidas, pero fue rechazada por los sectores eclesiásticos y círculos conservadores, quienes objetaron a la escritora la libertad que tuvo para tratar ciertos temas considerados escandalosos, entre ellos el divorcio y el aborto. Presenta un retrato que, en palabras de su autora: “podría ser cualquier mujer de nuestra generación”. En su época, el libro fue calificado por *Alone* como “Una de las más extraordinarias manifestaciones de esa entrada triunfal de la mujer en la literatura, entrada ya no discutida y tan espontánea que la primera obra de esta nueva escritora, diríase una obra de madurez y el estilo de esta principiante podrían envidiarlo por su sencillez, su elegancia y su soltura, viejos autores que han hecho del arte el trabajo de su vida”. En EE. UU. fue tal el éxito de la novela en la década de 1970, que apareció un periódico homónimo. En la editorial de su primer número se destacó la importancia del libro: “En honor a esta sobresaliente obra y su impacto en millones de mujeres y en honor a su autora, Mercedes Valdivieso, nombramos nuestra publicación feminista *Breakthrough*. ¡Un periódico ha nacido! ¡Viva La brecha!”.



[COMPRAR AQUÍ](#)

## **LA BRECHA**

Mercedes Valdivieso

# 5-17 Colección: **Rescate Patrimonial**

12,8 x 17 cm / 118 páginas

978-956-9776-17-5

2021, diciembre

**\$ 14.500.-**



**Centró su obra literaria en la temática de la mujer y su papel en la sociedad chilena de la época. Sus ideas la posicionaron como una de las precursoras del pensamiento femenino independiente...**

-memoriachilena

### **Crítica, prensa y medios:**

“La brecha”. *Memoria Chilena* [ver](#)

“Relectura de La brecha de Mercedes Valdivieso”. VOL1 N°29 *Inti: Revista de literatura hispánica*, Marcelo Coddou, 1989 [ver](#)

“Análisis de la novela *La brecha*. Incorporación e intento de desincorporación del discurso patriarcal”. XXVII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. *VIII jornadas de sociología de la UBA*, Elizabeth Vejarano, 2009 [ver](#)

“Marcas de emancipación femenina en *La brecha* de Mercedes Valdivieso”. Universidad Andrés Bello *Repositorio*, Paula Mangiola, 2012 [ver](#)

“La fisura de las teatralidades: La brecha de Mercedes Valdivieso”. *Revista chilena de literatura*. Mónica Barrientos (U. Autónoma de Chile), 2021, noviembre [ver](#)

MERCEDES VALENZUELA ÁLVAREZ (Santiago, 1924 – 1993) perteneció al grupo de literatas de la generación del 50. En el año 1961 escribió *La Brecha*, que tuvo cinco ediciones en poco más de un año. En ella escribe acerca de una mujer inserta en un sistema económico y social que la condena a bajar la cabeza, pero que logra la libertad y sigue creyendo en la vida y en el amor. En 1991 participa en la irrupción del subgénero Nueva Novela Histórica con *Maldita yo entre las Mujeres*. Esta novela, ambientada en la Colonia, tiene como protagonista a la Quintrala y fue el resultado de años de acucioso trabajo de investigación y lectura. Otras novelas de Mercedes Valdivieso fueron *La tierra que les di* (1963), *Los ojos de bambú* (1964) y *Las noches y un día* (1971). Fundó y dirigió la revista *Adán*, publicada por la Editorial Zig-Zag en Chile y el periódico feminista *Breakthrough* en Houston, Texas. Fue colaboradora literaria de la revista *Mensaje* en Chile y estuvo a cargo de la sección literaria del periódico *El Sol* de México. Fue profesora de Lengua y Literatura Latinoamericana en la Universidad de Pekín, China. Obtuvo un Master en Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Houston, y continuó su actividad académica como docente en la misma universidad, en la Universidad Santo Tomás, y en Rice University, donde fue distinguida como Profesora Emérita. En forma paralela a su carrera literaria y académica, participó activamente en congresos, conferencias y encuentros relacionados con literatura femenina. En 1983 dirigió el primer taller de escritura femenina en el antiguo Círculo de Estudios de la Mujer, en el que participaron muchas intelectuales reconocidas, tales como Diamela Eltit, Adriana Valdés, Eugenia Brito y Nelly Richard.

# Reflexiones

Los hindúes esperan a Kalki desde hace 3700 años.  
Los budistas llevan 2600 años esperando a Maitreya.  
Los judíos llevan 2500 años esperando al Mesías.  
Los cristianos llevan 2000 años esperando a Jesús.  
La Sunnah esperan al profeta Issa hace 1400 años.  
Los chiítas llevan 1080 años esperando a Mandi.  
Los drusos esperan a Hamza Ibn Ali desde hace 1000 años.  
Los musulmanes han estado esperando un mesías del linaje de Mahoma durante 1300 años.

La mayoría de las religiones adoptan la idea de un “salvador” y afirman que el mundo permanecerá lleno de maldad hasta que este venga y lo llene de bondad y justicia.

¿Y si el problema en este planeta es que la gente espera que alguien resuelva sus problemas en vez de hacerlo por sí mismos?





AUTOR : Carlos Otondo  
EDITORIAL : **Editorial Forja**  
FORMATO : 21 x 13,5 cm / digital  
PÁGINAS : 498 / 178 (digital)  
ISBN : 978-956-3386-08-0 / -09-7  
FECHA : 2022, noviembre  
PRECIO : \$ 14.900.-

[Comprar](#)

## *Macho beta*, una rutina de *stand up* metaficcional

por Javier A. Perez Díaz

Un texto agotador para el lector y que quisiera ser tan refrescante de cara al escenario literario de hoy.

**L**uego de publicar *Colorín Diabético de Marte* (2013) y *El Ataque de las Moscas Anoréxicas* (2014), Carlos Otondo (Curicó, 1984) pisa tierra con los títulos y escribe *Macho Beta*, una novela terapéutica que relata los fracasos y miserias que vivió su protagonista, cuyo nombre es el mismo del autor, a lo largo de toda su vida,

donde los únicos personajes memorables son él mismo y uno de los más recurrentes, Pancho del Sur.

El libro está distribuido en treinta y seis episodios, comandados por la narración de la vida adulta de Otondo desde los veinte hasta los treinta años, intercalados por retazos de su infancia y adolescencia.

El grueso de su historia, en palabras del protagonista, es lo morboso de sus anécdotas como víctima del *bullying* en el Alianza Francesa de Curicó, peripecias que enumeran situaciones indignantes e injustas, de verbales a escatológicas, donde el nulo tratamiento psicológico o arriesgado de los personajes que son abusadores y cómplices (familiares y adultos), desprovee al texto de cualquier proyecto de crítica o atisbo político. Es más, el propio dolor de Otondo, quien afirma no haber abierto “este tipo de heridas aún” (78) hasta que empezó a escribir este libro.

A su vez, gran parte de los chistes del libro no tienen mucha gracia ni originalidad y, aunque lo intente, ni siquiera son políticamente incorrectos, ya que, busca ofender a quienes ya aburren por ofenderse. Por otro lado, muchas de las reflexiones parecen limpiar la imagen del protagonista explicando con cierta culpa episodios de moral ambigua, pero interesantes de haber sido más explorados, por ejemplo, el hálito vengativo que lo llevó a poner a un enano a bailar en su fiesta de cumpleaños o la venganza contra un trabajador que insultó uno de sus artículos para Pousta. No desafía al lector ni le incomoda, es un libro, irónicamente, muy correcto, todavía más cuando se burla de la corrección política.



El problema del libro es el del tratamiento que tuvo Otondo con la elaboración literaria; en verdad es una novela que me hubiese encantado disfrutar, incluso por algunos sucesos escolares y laborales que son cercanos a mi propia existencia. Sin embargo, la literatura y el arte resultan más significativos cuando no se reducen a denotar el mundo hasta donde llegue el recuerdo de nuestra mirada. Hay que tener destreza para que nuestra biografía sea literatura, incluso con episodios tan violentos, amargos e infames como los de Otondo. Hacer literatura la vida y tal vez no al revés es lo que faltó a la historia. El texto sorprende en su extensión de más de 200 páginas para no ser más que un hombre contando su experiencia leyendo su libro, un libro que es su propia vida, de adulto y de niño, donde ningún otro personaje cobra relevancia suficiente.

Sin la intención de figurar como terapeuta, es curiosa la fijación de Otondo por chistes con el ano, la sodomía y similares, lo que puede tener respuesta en varios episodios de niño que, básicamente, fueron abusos sexuales en su contra, por los que remata con bromas que terminan dando lástima y no risa. Por ejemplo, en un momento los abusadores le obligan a comerse el pelo, a lo que manifiesta: “Fue una de las cosas más asquerosas que me ha tocado hacer en la vida. Imagínate cuando les aparece un pelo ajeno en un plato de comida y multiplícalo por mil, ¿qué? ¡Cinco mil! Ahí me enteré de que comer pelo no es fácil, cuesta tragar, y peor aún cuando dos imbéciles te miran como si estuvieran viendo un circo bizarro en Coney Island” (66). Nada más faltaron las risas embotelladas.

Es difícil conmoverse o ser afectado por el tratamiento del lenguaje y de los personajes que tiene la novela; Otondo limita su narración a un monólogo de bar o de una clínica, donde afirma que “acá estoy haciendo mi terapia personal” (29). Es más, confiesa su egoísmo, su nula pretensión literaria, mala escritura, inseguridad y el esbozo de un ejercicio de diván. En numerosas ocasiones, hay afirmaciones de este talante: “este libro contiene casi puras pataletas” (20); “las estoy escribiendo en desorden” (106); “es un viejo de treinta y ocho años llorando sus traumas de cabro chico” (134); “este libro no es tan elegante” (40); “después vienen un montón de páginas mías lloriqueando de mi infancia” (94); “La historia no es tan buena. Perdón” (95); “Insisto, perdonen la monotonía de las historias, pero esta gente no era muy creativa y creo que esta es la oportunidad para contar la mayor cantidad de anécdotas posibles” (131). Si uno toma en serio las declaraciones de Otondo, él mismo reconoce ser responsable de lo soporífero de sus personajes, además, es consciente de volverse reiterativo y cargante: “de nuevo me estoy alargando en detalles para sacarle el poto a la jeringa” (52); “quizá quería subirle un poco el pelo a este libro” (66); “Dejémoslo en suspenso para seguir llorando con mis historias colegiales. Prometo que esta es la última monótona” (132).

Luego, ignorando el intento de suicidio inicial, lo mejor del libro es la secuencia de su vida adulta, la cual se resume en el lema: “así es fracasar” (93). Sin embargo, de nuevo me resulta que hay demasiada ingenuidad para creer que solo basta tener buenas historias que hacen reír al círculo de amigos para hacer una novela. Mientras que gran parte del humor recuerda a las personas con las

que Otondo ha trabajado, como los hermanos Copano y Pancho del Sur. Bromas de irreverencia juvenil que buscan reírse de la reacción de los “progres”, a través de comparativos que son la base de la comedia de antaño. Chistes tipo: “me puse muy Pilar Sordo” (29); “Tenía mi escritorio en TVN y con más hambre de hacer cosas que bajón de Kike Neira” (72) y otros lugares comunes con referencias pop. Aunque algunas sí sacan una sonrisa, tal vez por el riesgo que le permite la confianza que tiene con gente como Pancho del Sur, cuando afirma: “Llegó haciendo chistes terribles y no ha subido su nivel hasta ahora” (72). A su vez, bromas con referencias inteligentes son arruinadas en la explicación, como el “momento Jeremy” (108).

También es una rutina (me desdigo de llamarle novela) que sorprende porque logra zafar de cualquier pretensión política o inmiscuirse en un problema de dicho talante, solo fluye por fluir en anécdotas personales. Una manera de contar que no llega a ser tan mala para ser buena. Con destellos de libro “híbrido”, donde manda a ver la participación que tuvo en diarios y programas televisivos, o recomienda colocar una escena de *Los Croods*.

Por último, hay dos episodios donde los personajes manifiestan y coquetean con el deseo de atentar contra figuras del poder, una es Sebastián Piñera y la otra Andrónico Luksic. Ahí hubo una de muchas oportunidades de exploración literaria para adentrarse en la ficción e imaginarse, ¿y si me arriesgo a? Incluso todavía me quedo esperando la prometida “historia divertida que ya viene” (68). *Macho beta* es, en definitiva,

una rutina influenciada por Pancho del Sur, donde en términos literarios no dice nada, nada, nada, nada.



# Sobre Inteligencia Artificial y literatura

## Casos recientes

Una autora japonesa gana un premio y confiesa que usó IA.

El *New York Times* demanda a OpenAI y Microsoft por infracción de derechos de autor.

Los escritores del Reino Unido también se posicionan frente a la IA.

**P** Rie Kudan, la ganadora del prestigioso Premio Literario Akutagawa en Japón confesó que usó ChatGPT para crear su obra.

Según la autora, cerca de un 5% de libro premiado cita textualmente oraciones generadas por la inteligencia artificial y, según ella misma señala, la IA jugó un papel clave para ampliar su potencial creativo, ya que, además de escribir, también utiliza dicha herramienta para reflexiones personales.

La novela, además, se desarrolla en un Tokio futurista y aborda temas vinculados a la inteligencia artificial. Las opiniones y críticas van desde el enriquecimiento literario hasta la muerte de la literatura. No obstante, la autora japonesa dice que va a seguir haciendo uso de la IA ya que mantiene una “buena relación” con ella y que le ayuda a estimular su creatividad.

La Sociedad para la Promoción de la Literatura Japonesa, organizadora del Premio Akutagawa, no se ha pronunciado.

En cuanto al desarrollo de la inteligencia artificial, la legislación japonesa aún no tiene disposiciones específicas sobre las obras creadas por IA. Mangaka y el senador Ken Akamatsu están haciendo campaña a favor de regulaciones que permitan a los artistas elegir si sus obras pueden usarse para entrenar inteligencia artificial o, de ser así, recibir una compensación financiera por el uso de su obra.

Por su parte, la Asociación de Editores de Libros de Japón y otras organizaciones también pidieron en agosto pasado una actualización de las leyes de derechos de autor ante el surgimiento de la IA generativa. Señalaron, como en otros países y casos, que la inteligencia artificial crea contenidos utilizando enormes cantidades de datos sin permiso, lo que amenaza los derechos de los creadores. Por tanto sugieren revisar la ley para proteger la cultura y abordar cuestiones como la infracción de contenidos y las violaciones de derechos de autor.

Recordemos que el autor Rootport publicaba hace ya unos meses un manga íntegramente creado por una IA, titulado *Cyberpunk: Peach*.

---

## El *New York Times* demanda a OpenAI y Microsoft

---

El *New York Times* demanda a OpenAI y Microsoft por infracción de derechos de autor.

Para ello ha alegado que la tecnología de IA de tales empresas copió ilegalmente millones de artículos del Times para capacitar a ChatGPT y otros servicios para brindar acceso instantáneo a la información, tecnología que, además, ahora compete con el Times.

La denuncia es la última de una serie de demandas que buscan limitar el uso del supuesto *scraping* de amplias franjas de contenido de Internet sin compensación alguna para entrenar los llamados modelos de IA de lenguaje.

Ya vimos como actores, guionistas, escritores y periodistas que publican sus trabajos en Internet temen que la IA aprenda de su material y proporcione chatbots competitivos y otras fuentes de información sin una compensación adecuada.

La demanda del *Times* es la primera entre los principales editores de noticias que se enfrenta a OpenAI y Microsoft. Con la denuncia el *Times* señala que tiene el deber de informar a sus suscriptores, pero el “uso ilegal del trabajo del Times por parte de Microsoft y OpenAI para crear productos de inteligencia artificial

que compitan con él amenaza la capacidad del *Times* para brindar ese servicio”.

La denuncia señala que OpenAI y Microsoft utilizaron otras fuentes en su “copia a gran escala”, pero “le dieron al *Times* un énfasis particular en el contenido” buscando “aprovechar la inversión masiva del *Times* en su periodismo usándolo para crear productos sustitutos sin permiso o pago.»

Por su parte, OpenAI afirma que respetan los derechos de los creadores y propietarios de contenidos y están comprometidos a trabajar con ellos para garantizar que se beneficien de la tecnología de IA y de los nuevos modelos de ingresos.

De hecho, hace unos meses los periódicos más importantes (entre ellos el propio *Times*) comenzaron una negociación al querer pagos por los artículos utilizados para impulsar el ChatGPT. Durante años, empresas de tecnología como Open AI han utilizado libremente noticias para crear conjuntos de datos que enseñan a sus máquinas cómo reconocer y responder con fluidez a las consultas humanas sobre diversos temas del mundo.

A medida que la búsqueda para desarrollar modelos de IA de vanguardia se ha vuelto cada vez más frenética, los editores de periódicos y otros propietarios de datos exigen una parte del mercado potencialmente masivo de la IA generativa, que se prevé que alcance los 1,3 billones de dólares en 2032, según Bloomberg Intelligence.

Las discusiones se centraban en pagar a los editores para que el chatbot pueda mostrar enlaces a



noticias individuales en sus respuestas, un desarrollo que beneficiaría a los periódicos de dos maneras: proporcionando pago directo y potencialmente aumentando el tráfico a sus sitios web. (Actualización: en estos momentos OpenAI ha ofrecido a algunas empresas de medios entre 1 y 5 millones de dólares al año para licenciar sus artículos de noticias para usarlos en el entrenamiento de sus grandes modelos de lenguaje, según dos ejecutivos que recientemente negociaron con la compañía de tecnología).

En julio de 2023, Open AI llegó a un acuerdo para licenciar contenido de Associated Press como datos de entrenamiento para sus modelos de IA. Un portavoz de OpenAI confirmó que la compañía está en conversaciones con los periódicos y que las discusiones no se centraron en datos de capacitación anteriores, que, según afirma, se obtuvieron legalmente.

El *Times* alega que no ha podido llegar a una resolución con las empresas denunciadas. Microsoft y OpenAI afirman que las obras del Times se consideran de «uso justo», lo que les da la posibilidad de utilizar material protegido por derechos de autor con un «propósito transformador», afirma la denuncia. Sin embargo, el *Times* se opuso firmemente a esa afirmación, diciendo que ChatGPT y el chatbot Bing de Microsoft (también conocido como “copilot”) pueden proporcionar un servicio similar al del *New York Times*.

En su demanda, el *Times* alega que los conjuntos de datos utilizados para entrenar los grandes modelos de lenguaje OpenAI más recientes, que impulsan sus herramientas de inteligencia artificial, «probablemente utilizaron millones de obras propiedad del *Times*».

La demanda del *Times* podría sentar un precedente para la industria en general, ya que la cuestión de si el uso de material protegido por derechos de autor para entrenar modelos de IA viola la ley es aún un asunto legal pendiente.

---

### Los escritores del Reino Unido también se posicionan frente a la IA

---

El 65 % de los encuestados en un estudio reciente de WGGB (*Writers' Guild of Great Britain*) dijo que creía que el mayor uso de la IA reduciría sus ingresos por escribir, mientras que el 61 % estaba preocupado de que la IA pudiera reemplazar los trabajos en su área artesanal.

Esto se suma a una evaluación de impacto inicial realizada por OpenAI que indicó que el riesgo de exposición para poetas, guionistas y escritores se encontraba entre los más altos, con un 68,8 %.

Por otra parte, un informe reciente de la consultora KPMG, 'IA generativa y el mercado laboral del Reino Unido', estima que el 43 % de las tareas asociadas con los autores, escritores y traductores podrían automatizarse, con el «ajuste fino» de la producción de la máquina por parte de los humanos.

En respuesta, WGGB ha publicado 'Writers and AI'. Se trata de una declaración de posición política que describe los desafíos causados por la IA y los riesgos que conlleva, así como los beneficios potenciales de la IA

para la profesión de la escritura, como su uso para detectar infracciones de derechos de autor.

Las preocupaciones actuales sobre la IA identificadas en 'Writers and AI' incluyen la disminución de las oportunidades laborales para los escritores, la supresión del pago de los escritores, las infracciones de los derechos de autor y el uso del trabajo de los escritores sin su permiso, además de la falta de una regulación adecuada por parte del gobierno.

El 81 % de los que respondieron a la encuesta de WGGB sintieron que los escritores deberían recibir una tarifa cuando los sistemas de IA utilizan su trabajo. WGGB cree que si bien los sistemas de IA aún no son lo suficientemente sofisticados para imitar con precisión el estándar de escritura producido por escritores profesionales, este es un escenario futuro probable.

Sin embargo, el sindicato no cree que las IA puedan alguna vez igualar la originalidad, la autenticidad, el entusiasmo y la humanidad que los escritores profesionales ponen en su narración. WGGB también cree que, si se usa de manera ética, transparente y responsable, existen beneficios potenciales, que incluyen permitir a los escritores diversificar y aumentar sus flujos de ingresos y mantener una carrera como escritores.

El informe hace una serie de recomendaciones. Por ejemplo, los desarrolladores de IA sólo deben usar el trabajo de los escritores si se les ha otorgado permiso expreso para hacerlo, lo que refleja la opinión del 80 % de los encuestados en la encuesta WGGB.

Los desarrolladores de IA deben mantener también registros claros y accesibles de la información

utilizada para entrenar su herramienta y así permitir que los escritores verifiquen si se ha utilizado su trabajo, lo que refleja el 82 % de los encuestados que dijeron que los desarrolladores deberían ser transparentes sobre qué datos han utilizado en la creación de sistemas de IA, incluso dónde han utilizado el trabajo de los escritores.

Cuando se haya generado contenido o las decisiones hayan sido tomadas por una IA y no por un ser humano, debe etiquetarse claramente como tal. Cuando se haya utilizado IA para crear contenido, los desarrolladores de IA deben acreditar adecuadamente a los autores cuyo trabajo se ha utilizado para crear dicho contenido.

El 59 % de los que respondieron a la encuesta de IA de WGGB creían que se debería establecer un nuevo regulador independiente para supervisar y monitorear la expansión de la IA. El sindicato cree que el Gobierno debería establecer un nuevo organismo regulador cuyas atribuciones cubran específicamente la IA, aplicable a todos trabajos de desarrollo de IA futuros y anteriores, para que los escritores y otras personas puedan hacer valer sus derechos con respecto al trabajo que ya se ha utilizado sin su conocimiento o permiso.

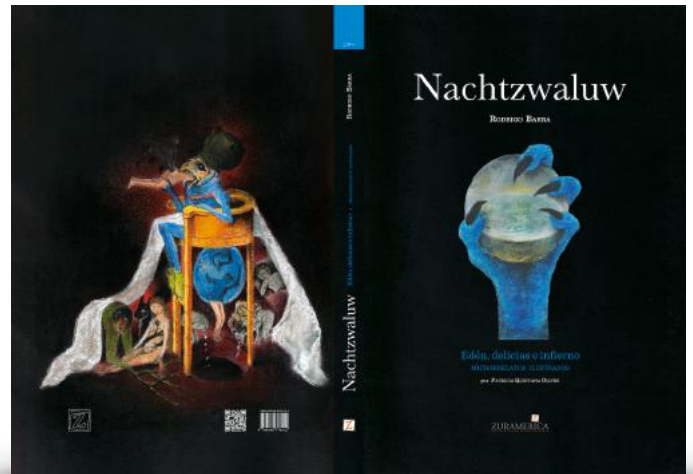
La secretaria general adjunta del WGGB, Lesley Gannon, señala que “ha habido algunos avances increíbles en IA, pero como con cualquier tecnología nueva, se deben sopesar los riesgos frente a los beneficios y asegurarse de que la velocidad de desarrollo no supere ni descarrile las protecciones en las que confían los escritores, y la fuerza laboral creativa en general”.

La regulación es claramente necesaria para salvaguardar los derechos de los trabajadores y proteger al público del fraude y la desinformación. Veremos también en qué concluye la normativa IA y derechos de autor en el Parlamento Europeo. Se esperan meses de mucha actividad normativa y legislativa al respecto.

Referencias: (1); (2); (3); (4).

# Libros

Nachtzwaluw es el pájaro Chotacabras, de antiguo relacionado con el dios griego Hermes, vinculado con el paso de las almas al infierno. En el idioma de El Bosco significa “tragar la noche”, y una homofonía: “hombre desnudo”; es lo que refleja este libro en sus microrrelatos.



## Crítica y medios:

“Nachtzwaluw”.  
LANZAMIENTO FERIA  
Internacional del Libro de  
Lima, 27 julio 2022

[COMPRAR AQUÍ](#)

## **NACHTZWALUW**

Rodrigo Barra V. (Chile)

Ilustradora: Patricia Quintana Oliver (México)

# 3-21 Colección: **Libro Imagen**

19,5 x 27,5 cm / 148 páginas

978-956-9776-21-2

2022, julio

\$ 29.500.-

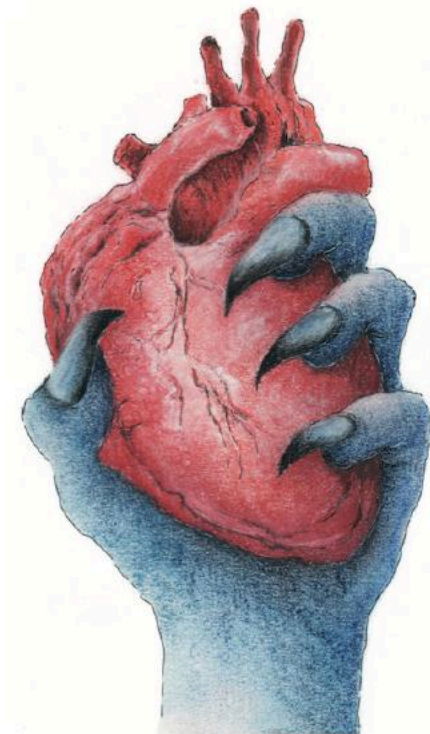


**PATRICIA QUINTANA OLIVER** (Culiacán, Sinaloa, México 1964) estudió en la facultad de Bellas Artes en la universidad autónoma de Querétaro. Antes, arquitectura de interiores y cursos de educación continua en la Academia de San Carlos, de la Ciudad de México. Desde 1989 se dedica a ilustrar libros de arte y a la realización de grabados para ediciones, habiendo participado en: *Cartografía en peligro de extinción* (sin publicar), *Florilegio médico mexicano* (1993), *Pasajes y estampas del descubrimiento* (1991), entre otros. Trabajó como docente en diferentes disciplinas relacionadas a la historia del arte, dibujo en perspectiva, figura humana, técnicas del color, así como las materias de pintura en sus diferentes técnicas. Ha participado en diferentes talleres de producción artística y exposiciones de pintura, tanto individuales como colectivas.

En este impresionante libro-objeto de 148 páginas se combinan sesenta fantásticos microrrelatos en perfecta armonía con sus ilustraciones.

### El séptimo

Seis corazones precedieron al definitivo. Todos ellos lograban bombear rítmicamente por más de dos siglos. La ventaja del séptimo fue su sentimiento de desolación por la injusticia. Entonces, los dueños del mundo se dieron por satisfechos: es más fácil dominar corazones tristes que perfectos.





### La función debe continuar

Triste, el dueño advertía cómo el espectáculo iba decayendo. Ni el acceso gratuito para gente de la tercera edad, el algodón de azúcar de regalo para cada niño ni el grupito de señoras contratadas para aplaudir fueron suficientes para salvar al circo. Todo se desmoronaba. Acorralado por las deudas, el hombre optó por salir a la pista y explicó las dolorosas circunstancias por las que había pasado desde niño para llegar hasta donde estaba. El público rio como nunca. Llorando, se disparó en la sien. Cayó como un saco de papas; obteniendo rabiosos aplausos.



### Olor a libro viejo

Desde pequeña vino a sus padres en la librería de viejo, revisaba y revisaba el interior de cada tomo. A ella, olisquear esas páginas con un dejo a vainilla le producía un intenso placer. Con los años, Isabel se hizo una escritora famosa y terminó viviendo atada. Un día, sus vecinos notaron que se acumulaban los discos en su puerta, que se abarrotaron por derribo. Estaba en su estudio, con la nariz pegada a una novela inconclusa que narraba la historia de un viaje que buscaba billetes olvidados entre las páginas de los libros.





Los libros de nuestra editorial los encuentras **En:** [www.zuramerica.com](http://www.zuramerica.com)



autoras



Gurruchaga 440 2doA (Lun. a Vie. 14 a 18 h), Buenos Aires.